

cionados por S. Armistead, y de fondos también inéditos del Archivo Menéndez Pidal.

Los textos editados corresponden a dos diferentes grupos: de "textos literarios", conservados impresos o manuscritos de los siglos xv al xx, y de "textos folklóricos", recogidos de la tradición oral a través de un sujeto o de un grupo de informantes.

Para la organización y edición de los materiales, se han separado los romances y los villancicos glosados, incluyendo en primer lugar las versiones literarias y en segundo, las folklóricas, y ordenando el primer grupo cronológicamente y el segundo, geográficamente, es decir, por las regiones a que pertenecen.

Previamente a las versiones de los romances, están expuestos los criterios editoriales, que introducen algunas innovaciones, todas las cuales parecen satisfactorias. Junto a los textos "literarios", se citan otros "recreados" por los editores; una versión artificial que reúne los rasgos más peculiares de diferentes versiones, con objeto de dar una visión de conjunto al lector. Gran esfuerzo éste, interesante, sin duda, aunque, como los propios editores señalan, algo artificioso.

Bajo la dirección de Diego Catalán, han preparado la edición Kathleen Lamb y Etienne Phipps, con la colaboración de Joseph Snow y Beatriz Mariscal de Rhett, y la revisión de Jesús Antonio Cid. La erudición y la seriedad de este trabajo acompañan al interés que despiertan los textos publicados. El *Romancero tradicional* continúa como una importantísima obra, de valor inapreciable para el conocimiento del acervo literario romancístico.

PACIENCIA ONTAÑÓN DE LOPE

Facultad de Filosofía y Letras.

*Lingüística Hispánica*, Círculo de Lingüística Hispánica de Kansai, Japón. Vol. I, 1978; 248 pp.

Para el conocimiento, estudio e investigación actuales del español en el mundo, la aparición en el Japón de una revista científica, dedicada exclusivamente a la lingüística hispánica,

es un acontecimiento significativo, que muestra el amplio interés que despierta y el prestigio de que goza esta lengua, incluso en países tan alejados, desde el punto de vista geográfico e idiomático, de las áreas hispanohablantes. *Lingüística Hispánica*, cuyo primer volumen salió a la luz en diciembre de 1978, nace como fruto de la iniciativa y actividad del Círculo de Lingüística Hispánica de Kansai, que reúne a los profesores e investigadores de la lingüística y filología hispánicas de las universidades de este distrito, el segundo centro cultural del país, después de Tokio.

En un breve *Prólogo*, el profesor Yoshiro Yamada, del Departamento de Español de la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka, destaca la importancia de la aparición de esta publicación como resultado de la cada vez más intensa actividad —aunque relativamente reciente, ya que data sólo de hace unos tres decenios— en torno a la enseñanza y la investigación del español en el Japón. Hoy en día hay en ese país más de diez centros docentes que tienen cátedra de filología o de estudios hispánicos (la mitad de ellos en Kansai), donde despliegan sus actividades hispanistas japoneses en colaboración con profesores de origen español.

El primer volumen de la revista comprende diez artículos, escritos en español e inglés, que se dedican a problemas de morfología, formación de palabras y sintaxis de la lengua española, tanto moderna (7 artículos) como medieval (3 artículos), a través de enfoques ya puramente teóricos, ya de carácter aplicado. La orientación metodológica es muy variada, pues va desde la de corte tradicional hasta la de la gramática transformacional.

Cuatro de los estudios sobre el español actual se centran en la investigación de distintos aspectos de la morfosintaxis verbal: el modo, las construcciones perifrásticas, el aspecto, y los problemas del sintagma verbal. NORITAKA FUKUSHIMA ("La aserción y el modo en español", pp. 75-94) pretende estudiar el mecanismo por el cual se determina la forma modal del verbo subordinado de las oraciones completivas; con base en un análisis de tipo semántico, se establece como factor seleccionador del indicativo o del subjuntivo la existencia o no existencia de la aserción: el verbo seleccionado está en indicativo cuando el verbo regente es asertivo, y en subjuntivo cuando éste no es asertivo. El autor identifica, de acuerdo con el criterio semán-

tico, seis clases de verbos que expresan distintas acciones, y matiza el grado de aserción para cada uno, llegando a la conclusión, esbozada en un diagrama, de que hay una transición continua del grado de aserción en los seis tipos estudiados.

SHOJI NAKAOKA ("Notas sobre las perifrasis en gerundio de sentido durativo", pp. 161-191) se ocupa de las perifrasis de gerundio con el verbo *estar*, con verbos de movimiento (*ir*, *venir*, *andar*), con verbos de continuidad (*seguir*, *continuar*) y verbos de permanencia (*quedar*, *permanecer*), partiendo de la observación de que en la correlación binaria de la forma perifrástica de gerundio y la forma simple correspondiente, la primera es marcada por la función significativa de denotar la duración. Los resultados de la investigación de los elementos semántico-funcionales que constituyen la propiedad distintiva de cada perifrasis van ordenados en un cuadro, con el fin de facilitar la comparación de los rasgos pertinentes que confieren a las perifrasis consideradas su independencia funcional, frente a las otras construcciones perifrásticas de significación semejante.

Algunas relaciones entre dos categorías verbales —la voz y el aspecto— constituyen el objeto del artículo de TAKASHI NISHIKAWA ("En torno a las limitaciones de la voz pasiva con el verbo auxiliar *ser*: Una solución desde el punto de vista del aspecto", pp. 192-225), que se propone analizar sistemáticamente la categoría del aspecto ("el aspecto se expresa por la raíz del verbo, relacionándose con el significado de éste"), con el fin de aclarar las limitaciones de la voz pasiva con el auxiliar *ser*, empleada sólo en la lengua literaria, mientras que el habla coloquial prefiere la voz activa.

MASAMI MIYAMOTO ("Un esbozo de transposición de clítico objeto en el sintagma verbal complejo con sujeto diferente en español", pp. 118-142) amplía el análisis sobre las restricciones gramaticales de la transposición del sintagma verbal complejo con sujeto diferente del tipo: *te hago comerlo —te lo hago comer*. El examen de 40 verbos que rigen infinitivo o gerundio con sujeto diferente pone de manifiesto que no es suficiente una restricción sobre la transposición de clíticos como la propuesta por el mismo autor en un estudio anterior (1977), la cual se refería únicamente a los rasgos de los clíticos, sino que es necesario tener en cuenta la construcción del sintagma verbal complejo, o sea los siguientes tres elementos: 1) La forma de la preposición unificadora del verbo matriz y el subordinado (pre-

posición cero, *a, para, de* etc.); 2) La forma del verbo subordinado, el infinitivo o el gerundio; 3) La preferencia por *le* o *la* del sintagma verbal complejo para representar el sujeto femenino de su verbo subordinado.

A la luz de la gramática transformacional, ATSUMI DEGUCHI ("Antipassive and reflexive passive in Spanish", pp. 54-74) continúa sus investigaciones acerca del proceso reflexivo en español. Después de las precisiones terminológicas sobre las nociones de *pasivo* y *antipasivo* (definidos en los términos de las modificaciones por ellos inducidas en las relaciones gramaticales que las expresiones nominales contraen con sus verbos), el autor logra identificar, a base del análisis de distintas oraciones reflexivas con *se*, cinco tipos de antipasivo y seis procesos reflexivos, llegando a unas conclusiones que ponen en tela de juicio la afirmación de Perlmutter y Postal (*Toward a universal characterization of passivization*, 1977), según la cual la ley del reordenamiento (Reranking law) sería universal.

Una presentación de carácter diacrónico de los principales aspectos relativos al género de los sustantivos y adjetivos en español, y una descripción de las características del sistema del género español actual están llevadas a cabo por GERMÁN ARCE ("El género en castellano", pp. 3-25).

Abordando un problema del campo relativo a la formación de palabras, MIYOSHI JUNNOSUKE expone un nuevo punto de vista en el estudio de las funciones del sufijo diminutivo del español moderno, a través del examen semántico del significado en sus componentes. Se procede, sobre esta base, a la investigación de tres de las funciones menos enfocadas de este sufijo (a saber: la de "perteneciente a, semejante a", la ponderativa o aumentativa, y la despectiva), y se concluye que en las tres se puede suponer la existencia de una operación significativa latente del sufijo como empequeñecedor ("Sobre algunas funciones del sufijo diminutivo español", pp. 143-160).

Tres artículos relativos al español antiguo tratan problemas de sintaxis histórica. Los primeros dos, parecidos en cuanto a contenido y metodología, se basan en el material extraído de varias obras representativas de la literatura medieval (desde el siglo XII al XVI). ARIYOSHI SHUNJI estudia, con datos estadísticos, tres tipos de oscilaciones: 1) En la estructura "pronombre clítico + verbo en infinitivo"; 2) En las contracciones del pronombre clítico del dativo *le* con el pronombre relativo *que*, el

adverbio de negación *no(n)* y los verbos en modo personal y en gerundio; 3) En las desinencias del imperfecto de indicativo y del condicional en los verbos de segunda y tercera conjugación, siguiendo los cambios estructurales de las oscilaciones ("Some grammatical oscillations in Old Spanish", pp. 26-53), y TAIGO ITO se ocupa de los siguientes fenómenos: artículo definido seguido de adjetivo posesivo; *a* ante el objeto directo personal; orden de colocación de los pronombres átonos; el verbo en condicional y el lugar de sus pronombres objetos; leísmo y loísmo; concordancia del participio pasado con el auxiliar en el perfecto; verbos de movimiento + infinitivo sin preposición ("Unos problemas de la sintaxis histórica del español medieval", pp. 95-117).

En el último artículo, TOSHIHIRO TAKAGAKI, aplica el método de la gramática transformacional en la investigación de las peculiaridades de las estructuras sintácticas complementarias en el *Cantar de Mio Cid* ("Notes on complement structures in *El Poema de Mio Cid*", pp. 226-263).

Esta nueva revista de *Lingüística Hispánica* es, sin duda, un logro de la joven hispanística japonesa que merece amplios elogios. Los estudiosos del español, tras de leer este primer volumen, esperarán con justificado interés los venideros.

TUDORA ȘANDRU OLTEANU

Universidad de Bucarest.

*Anuario de Letras*, editado por la Dirección General de Publicaciones, se terminó de imprimir en los Talleres de EDITORIAL GALACHE, S. A., Priv. Dr. Márquez 81, México 7, D. F., el día 30 de junio de 1981.

Se tiraron 1 000 ejemplares.